

## TRANSLACION DE LOS

de los Monarcas, y de las Moharquias; y a todo esto se juntaua la alegría de considerar el Eminente Sepulcro a que caminauan, y el afecto feruoroso con que se le iba a ofrecer aquel tantas vezes laureado Sucessor fuyo, gloria de su soberana Estirpe, y norma de gloriosos Sucessores, dado del Cielo a tan grandes Principes, para que los venerasse, y honrassse ventajosamente a todos quantos hasta oy han celebrado Memorias a sus Antiguos.

*Vista de este año.*

Todos los Reyes del mundo auian de ver este acto, para que considerassén en la piedad del mayor Monarca, como han de ser los Principes con sus mayores; y para que a vista de tan celebrados Difuntos, deseassén vn Sucessor semejante, y vna muerte tan honrada, como la fuya; preuiniendose para ella con lo Catolico de su vivir, a imitacion de estos Señores, que ninguno huuiera que no se vistiera de semejante afecto, y deseo, como quando Balan Profeta miraua desde lo alto de vna cumbre la hermosura, y concierto de las Tiendas de los hijos de Israel, y con el orden que marchauan por el desierto a la Tierra de Promission, y la disciplina que guardaua tanta multitud, debaxo del gouierno de vn Capitan; que considerando el honroso fin, que auian de tener muchos de aquellos, por lo ajustado de su vida, y lo que auia de aplaudir el Pueblo sus virtudes, y hazañas, despues de su muerte, permitiendolo Dios assi para premio de los su-

*Num. 24. 2. 9.*

*Ibid. v. 10.*

yos: dixo, apeteciendo tal felicidad: Muera yo la muerte de los justos, y mi fin sea semejante al fuyo; assi en esta Tráslacion admirable, al ver tanto Esquádrón de piedras excitadas de vn Rey tan Grande, que en vnion conforme, ya con voces, ya con afectos, iban pidiendole a Dios la tierra de Promission para aquellos Principes, donde gozassén de su inefable vista: y que los lleuauan en ombros la Religion, y Nobleza, al mas sumptuoso Sepulcro, que se conoce en el mundo: ninguno huuiera que no apeteciera, y deseata la muerte, que trae consigo tan honrosas circunstancias; que la de los Iustos, ya se sabe

que

que es preciosa a los ojos de Dios; y para inferir piadosamente, que lo fue la de estos Inclitos Heroes, bastaua el verla tan celebrada; que la memoria de los que mueren mal, ò queda para escarmiento, ò se pierde totalmente; mas la del fin de los buenos, queda para celebridad, y alegria eterna, y assi se haze a perecible.

*Pfal. 115.  
v. 5.*

Llegaron, pues, a mouimiento graue, y vistoso a la Puerta de la Sacrificia, don esta tambien la del Pantheon, y alli se fueron quedando los primeros de la Procefsion, dando lugar a que passassen los Ataudes, con lo mas anciano, noble, y magestuoso del Acompañamiento.

*Llegan a la  
Puerta del  
Sepulcro.*

Baxaron los por aquella Escalera, toda llena de resplandores, no solo por las luzes de las Arañas, que reuerberauan en los Marmoles, y las pes, sino por las que nueuamente iban passando. Y entrando en el insigno Entierro, que les aguardaua, le hallaron con el lucimiento, grandeza, y compostura, que puede imaginarse para la ocasion. Los Angeles del contorno, que bañados de Oro, adornan las Pilastras, estauan con Hachas encendidas en las manos: alumbrauan el Altar multiplicadas velas: la Lampara pendiente en medio, con sus veinte y quatro luzes, ilustra el Edificio, y ya se ve la consonancia que haria tanta claridad, con el pulimento de los materiales, que le componen preciosos, decentes, y ajustados.

*Entran al  
Pantheon.*

Auia en medio del Pauimento, vnas Mesas vestidas de ricas Telas, capaces para recibir en sí los siete Cuerpos; y los fueron poniendo en ellas por su orden, haziendo inclinacion al Altar, como fueron llegando, para dexarlos alli, como en su Sepulcro, hasta que despues los Religiosos reservadamente los colocassen en las Vrnas (segun el orden de su Magestad) que es cosa de mas detencion, y espacio. Los del Acompañamiento se fueron acomodando por el contorno del Pantheon; el Preste, y los Ministros en medio; y el Rey se puso al lado del Altar, junto a la Vrna, que auia señalado para sí; como en sayandose exemplarmente ahazerles compañía en ella a los suyos, y mostrando

*Disposicion  
para poner  
los Ataudes*

trando

trando en la eleccion de el lugar, el que tenia allà en su interior, el defengaño. Autorizado el graue Monumento, con tantas Mageftades, infundia nuevos respetos: su Arquitectura, con ser de tanta alteza, creció con los habitadores; y no eran ya sus primores, adornos, y riquezas, los que se lleuauan tanto la vista, como lo eleuado de su autoridad el respeto. Realzada la perfeccion de la Fabrica, con aquellas siete Colunas de la Fè, debaxo del Altar Mayor, se parecia a la Casa de la Sabiduria, sustentada de siete Colunas, que cortò para edificarla, donde mezclò el Vino, y puso la Mesa del Sacramentado Pan, blanco siempre de la Austriaca veneracion, y fruto del Arbol de la Cruz, à cuya sombra auian de estar aguardando, que se les diese por premio en el Cielo, lo que se les diò por comida en la tierra.

*Prover. 9.  
art. 1.*

*Cantase el  
Cantico de  
Benedictus*

Quedaronse en la Iglesia diciendo las Laudes de Difuntos muchos de los Monges; que el dia antes no se auian dicho, por auer tanto que hazer, y así se dexaron para entonces; y los que estauan en el Pantheon, juntamente con la Capilla, entonaron el Cantico de *Benedictus Dominus Deus Israel*, con tan suaues, y ordenadas vezes, que se conocia en ellas el espiritu que las formaua; fue un rato de Gloria, el tiempo que durò su consonancia; y como aquel hermosísimo Cuerpo del Pantheon està con tal correspondencia: en lo sonoro de los Ecos se repetia el Cantico, y todo era suspension. Llegaron al vltimo verso, en quien se explica el fin porque vino Dios al mundo, que es: *Illuminare his, qui intenebris, Et in umbra mortis sedent: ad dirigendos pedes nostros in viam pacis*; y no hubo consideracion, que no llamasse a la terneza, ni terneza que no auuasse la esperança de ver cumplido en àquellos soberanos Principes, esse fin de la luz Diuina en la Resurreccion; que sacandolos de las sombras de la muerte, en que los mirauan sentados hasta aquel dia: los guie por el camino de la paz a la possession de los mas altos Imperios.

Bendixo el Prior las Vrnas, que tenian los Titulos de sus nombres a la parte del Euangelio, y de la Epistola, haciendo las Asperciones, y Incensandolas con todas las demas Ceremonias de vn Entierro; y acabada la Antifona del *Benedictus*, dixo la Oracion por los Reyes, y dió fin la Musica con el *Requiescant in pace*.

*Hizele las Ceremonias de vn Entierro*

Quedaron con esto aquellas Aguilas de Austria, en la altura de su deseado buelo, congregadas debaxo del Altar, Trono del Sacramentado Cuerpo de su deuocion, y culto, gozando en la muerte el premio de tan honorifico descanso; del Pantheon Christiano, de la habitacion de Dios, y de las Reliquias de sus Santos, para entrar a la parte en sus fauores; en cuya compañía, como Vicedioses q̄ fueron de la tierra, verificando el nombre de *Pantheon*, y ocupando igualmente las Vrnas de su circuito: han de aguardar eternos Laureles al arrimo de la Cruz, Arbol de nuestra Redempcion, a quien gloriosamente está dedicado, pendientes de sus Sagradas Ramas, las esperanças para coger el fruto mas seguros.

*Aguilas del Austria congregadas.*

*Matth. 24. c. 28.*

Los circunstantes, moidos de la grandeza del Sepulcro, y de esta accion de colocar en el Cuerpos tan estimables, con la Magestad q̄ estauan experimentando, y viendo; dando mil bendiciones, a quien la ocasionaua, colegiã del empeño de tan Christiana empreſsa, el aumento de su Monarquia, y el premio de vna gloriosa sucession, q̄ si con la misma medida q̄ midieremos, nos han de medir; bien se infiere, que vn sucessor tan atento, y que procurò medir lo honroso, y Real deste Monumento, con lo alto de sus pasados, aya de alcançar del Cielo sucessores, en cuya memoria viuan sus acciones, para darles la correspondencia de tanta honra: y juntamente, tales sucessos en sus Reynos, y tan felizes, que se merezca perpetuos aplausos en los siglos venideros, que en el Libro primero de los Machabeos se lee, que Simon, Gran Capitan del Pueblo escogido, fabricò vn Sumptuoso Edificio, de alta, y hermosa vista, con siete Piramides, para colocar

*Asi: Fencis exemplaria Felipe Quarto.*

*Matth. 1. c. 13. d. 28.*

las

## TRANSLACION DE LOS

las Cenizas de sus Padres, y Hermanos, y las fuyas, y grandes Columnas, sobre quien puso las Armas, para memoria eterna, y vnas Naues esculpidas, que se alcançauan a ver de todos los que nauegauan por el mar Mediterraneo, en cuyas riberas estaua el Sepulcro en Modin su Patria; y fue tan fauorecido del Cielo, que despues de auer edificado el Sepulcro, se refiere, que quitò de Israel el pesado yugo de las gentes, y que celebraron la libertad, y paz conseguida por su esfuerço, con multiplicados gozos, y alegrías en Ierusalen; y viò gloriosos Sucessores, Hijos de su valor, y grandeza.

*Naues Es-  
cu. piñás.*

*Ibid. c. 41.*

*Ibid. c. 54.*

*Suben a la  
Iglesia y ai-  
zise el vlti-  
mo Respon-  
so.*

Alegraronse todos infinito, de ver ya conseguido este fin, y dexando los Cuerpos Reales sobre aquellas Mesas; subieron a la Iglesia cantando el vltimo Responso, a que asistió tambien su Magestad, que no perdió en esta Translacion punto, en que no mostrasse lo Christiano de su pecho, en lo rendido de su culto.

*Entra su  
Magestad  
en Pala-  
cio.*

Hecha esta accion, se salieron de la Iglesia todos, y su Magestad se entrò en Palacio, dando a entender, q̄ aquella auia sido el de su mayor estimaçion, y afecto, y de la calidad de aquellos festiuos, y alegres, que los Antiguos llamaron Fastos, que quiere dezir Bienaventurados, de donde llama Fiestas la Iglesia, los dias en que con gozo espiritual, y descanso de los Cuerpos, celebra algun suceso grande. Y sin duda, que lo fue para este Gran Principe, pues con tan espiritual gozo de su coraçon, diò a los Cuerpos de sus mayores, el mayor descanso, y al Orbe la mayor edificación. Iban todos los del concurso, aborrotos de auer visto en èl, la estraña sollicitud, y cuydado, en las cosas de la muerte; en la disposicion del Sepulcro, en la asistencia a la Translacion, y considerndo la memoria que mostraua de su fin en todo, y el reconocimiento viuo de su mortalidad, no solo lleuauan que aprender, y admirar, sino tambien que referir a los otros, contando lo grande de la virtud de su Rey, y coligiendola de semejantes acciones, que tal acuerdo de la muerte, y defen-

gaño de la vida, sin duda proviene de vn espíritu Catolicísimo.

Aquella tarde premió su Magestad a los que en la consecucion del fin de tan heroyco Edificio, como el del Pantheon, y de la celebridad de la Translacion singularmente le auian seruido, y cumplido su voluntad con tan cuidado de la vigilancia: Al Padre Fray Nicolas de Madrid, Prior de este Real Monasterio, que auia sido Superintendente de todo, le dió Cedula de Obispo de Astorga, digna accion de tan gran Principe, y ajustado premio a los merecimientos de vn sugeto tan capaz, tan Religioso, y tan atento a su gusto. Al Padre Maestro Fray Iuan de Auellaneda su Predicador, que con tanta satisfacion, y aplauso general de todos, se auia desempeñado en tan desuado assumpto, le dió mil ducados de renta de pension, luego situados en el Obispado de Auila, para no dexar metros desempeñada su largueza. A Fray Eugenio de la Cruz, y a Fray Iuan de la Concepcion, que trabajaron en los Bronzes de la Fabrica, haziendo para sus adornos cosas de tanto primor, arte, y hermosura, les dió a docientos ducados de pension en el Obispado de Astorga. Nada dexò de obrar este dia aquel Inclito Monarca, que no le manifestasse Grandé en lo piadoso, en lo Catolico, y en lo liberal, y justiciero.

El dia siguiente por la mañana, antes que se colocassen los Cuerpos Reales en las Vrnas, baxò al Pantheon el Padre Maestro Fray Iuan Martinez, Confessor de su Magestad, a dezir vna Missa cantada por la Sereníssima Reyna Doña Isabel de Borbon, a quien este Religiosísimo Ministro venerò siempre con el deuido rendimiento a sus muchas Reales, y diuinas virtudes. Juntaronse los Monjes para officiarla, imitando el particular afecto de su Reuerendísima, por lo mucho que mereció en la Christiana estimacion de toda tan gran Señora, y se celebrò con toda deuocion, solemnidad, y musica; y al fin se dixo vn Res-

*Mercedes  
bixos  
su Magestad.*

*Missa que  
se celebrò el  
dia siguiente.*

## TRANSLACION DE LOS

ponso , haziendo en el las ceremonias que acostumbra la Iglesia, estando el Cuerpo presente; y fue esta la primera que se celebrò en el Pantheon, estando en el los Cuerpos Reales.

*Ponense los  
Cuerpos  
Reales en  
las Vrnas.*

En acabando, se fueron poniendo los Cuerpos Reales en las Vrnas, segun el orden que avia dado su Magestad en su Carta, y conforme el que tenian ya los titulos en las Tarjas. En la primera Vrna, y mas alta de la parte del Euangelio, inmediata al Altar, se puso el de Carlos Quinto; y en la siguiente, el de Felipe Segundo; y en la tercera, el de Felipe Tercero. Los de sus Serenissimas Mugeres se pusieron en correspondencia al lado de la Epistola, ocupando el quarto lugar el de la Reyna Doña Isabel de Borbon, enfrente de la Vrna, que señalò para si nuestro Rey, y Señor Felipe Quarto, para exemplo de defengañados Principes, que enseñò a morir viuiendo, con tan loable conocimiento de su fin.

*Buelase su  
Magestad a  
la Corte.*

Este dia se boluiò su Magestad a la Corte, con toda la Nobleza de su asistencia, auiendo ya conseguido vna Funcion tan deseada, cuya gloriosa memoria no es posible que le tenga, y dado a sus antecessores gloriosos tan admirable sepulcro en este marauilloso Templo de Dios, Basilica de sus Santos, y habitacion de Monges, que ofrecen cada dia por sus almas, el socorro de mayor precio, para conseguir el descanso de la Gloria, ya en Aniuersarios, ya en Missas, y ya en Oraciones, y Limosnas. Haremos agora particular Discurso de esto, para que junto con la noticia del Sepulcro, y de la Translacion, vaya esta grandeza, porque es vna de las mayores que tiene esta Casa, la multitud de sufragios, que se hazen por todos estos Principes; y no viene mal el dezirlo aqui, pues es todo de vna Tela.

*Lo que viuiò  
el Rey despues.*

Viuiò su Magestad despues de celebrada esta Funcion, onze años y mediò, y fueron a la verdad los mas felices de

su Reynado, premio sin duda de su Católica atenció, pues en ellos dio fin a las sangrientas, y porfiadas guerras, que auian durado tantos años entre España, y Francia. Y para afiançar mas la paz entre estas Monarquias, efectuò el casamiento de la Sereníssima Señora Doña Maria Teresa de Austria y Borbon, su Hija, Infanta de España, con el Christianíssimo Rey Luis XIV. de Francia, con general alegría de sus Reynos. Vieronse para esso los dos Monarcas, acompañados de la mayor Nobleza de sus Cortes, en Irún, Raya de las dos Coronas. Raro suceso en los siglos! donde hizieron demonstracion al mundo de la verdad cõ que deseauan la paz comun sus Reales coraçones. Efectuò tambien en estos años el casamiento de la Sereníssima Señora Doña Margarita Maria de Austria su Hija, Infanta de España, con el Emperador de Alemania, con no menores vniuersales alegrías. Y lo q̃ mas es, para complemento de todo, le dio el Cielo en ellos la sucesion deseada para la Corona de España, en Carlos Segundo de este nombre, amabilíssimo Rey, y Señor nuestro, que Dios guarde. Y auiendo compuesto, en quanto fue pòssible a su cuydado, todas las demas cosas de la Monarquia, reconociendo que sus grauísimos achaques eran anuncios de su fin, aun mucho antes que llegasse, dispuso las de su alma, como Príncipe tan Católico. Hizo vn testamento muy digno de la alta prudéncia, y piedad, de que le dotò el Cielo; y llegando se el vltimo esfuerço de sus enfermedades, que auia sufrido con la mayor entereza, resignado en la voluntad del que es Señor absoluto de la vida, y de la muerte, preuenido de los Santos Sacramentos, y de afectuosísimos actos Católicos, que le duraron hasta la vltima respiracion; entregò su espíritu a Dios el dia diez y siete de Setiembre del año de mil y seiscientos y setenta y cinco, en edad de setenta años, auiendo reynado quarenta y quatro, y cinco meses, y diez y siete dias.



# TRANSLACION DE LOS

## DISCURSO V.

*De las Memorias, y Sufragios que se celebran, y hazen en este Conuento, por todas las Personas Reales.*

*Efectos de la Caridad.*

**C**OMO Es vinculo la Caridad, que vne entre sí los miembros de la Iglesia, no solo se estienden sus efectos a los viuos, sino tambien a los difuntos, que en Caridad passaron desta vida; que no acaba esta virtud, donde acaba la vida del Cuerpo; mas allá llegan sus espirituales buelos, que nunca dexan el ardor que los alienta. De aqui viene, que las buenas obras de los viuos, aprouechen a los difuntos, que están vnidos a ellos con este lazo de amor, que al passo que los vne, haze que las participen, y que sean comunes los bienes; y son los mayores que se les pueden hazer, aquellos que pertenecen mas principalmente a la comunicacion de la Caridad, como son las Mistas, las Limosnas, y las Oraciones; que no solo dicen respecto al que las haze, sino a aquellos por quien se aplican. Fundados en este principio los Fieles, han edificado Sepulcros para sí, y para los suyos, y fundado Memorias semejantes; solícitos de su socorro en esta vida, con el verdadero conocimiento de lo que passa en la otra, procurando cada vno, conforme su posibilidad, dexar entre los viuos asegurados perpetuamente aquellos bienes, que aun despues de la muerte, por la vnion de la Caridad, son sufragios de las almas. Entre ellos los Catolicos Reyes de España en este Edificio, y Monasterio suyo, eterna Memoria de su fidelissimo zelo: así como fundaron vna Marauilla en lo Eminente, y Magestuoso de la Fabrica, la fundaron tambien en las Memorias que dexaron, y van dexando, de no menor admiracion; que no solo se consigue en ellas el fin de auerla erigido, sino que se consigue muy ajustadamente a su grandeza.

*Corinth. 1.  
4. 13.*

*D. Tb. q.  
71. art. 9.*

En las Limosnas lo conoce ya la Iglesia, pues fuera de auerla ilustrado con vn Templo tan insignic, donde a semejança del Cielo, siempre se atiende a las alabanças Diuinas, y a la Enseñança de la Ley, y execucion de sus preceptos; y donde no se ve otra cosa, sino Modestia, Christiandad, y Religion; y fuera de estar aqui sustentando en tan santa vida casi docientos Religiosos, perpetuos Capellanes suyos, y del mundo; y cinquenta Colegiales, Seminarios, que desde luego se crian en tan loables exercicios de virtud, y letras, y otros muchos niños en la Hospederia, Portorias, Compañia, y otras partes, y tanto numero de Criados bien ocupados, que todos viuen de sus limosnas; se hazen otras infinitas, no solo a la Puerta, sino a personas honradas, assi en los Pueblos del contorno, como en todos los Partidos, donde dexaron hazienda para esta Casa, Parraces, Santo Thomè del Puerto, Toledo, Alcalá, Valdepeña, Villarobledo, y los demas; y todas en lo grande, muy dignas de vna piedad tan Real, como la de el Fundador, y de los demas Monarcas, Sucessores suyos, y Patronos de esta Casa, que con tan Christiana atencion han aumentado, y aumentan las rentas, cuya distribucion anda de esta suerte en las manos de la Caridad, para bien de sus almas.

*Limosnas  
que se ha-  
zen.*

Los Aniuersarios, y Capellanias fundadas, y las Missas que se han dicho, y dizen cada dia, assi cantadas, como rezadas, y las demàs Memorias por estos Catholicissimos Monarcas, y Principes de la Casa de Austria, son en tanto numero, que espanta, en que entran tambien a la parte todas las Animas de Purgatorio. Irè refiriendo las que pudiere, para que se conozca esta verdad, y se admire.

*Memorias.*

Lo primero, por fundacion de el Catolico Rey Filipo Segundo, se dize cada dia perpetuamente, despues de Prima, vna Missa cantada, con Diacono, y Subdiacono, por todas las Personas Reales, que están aqui sepultadas; la qual, sino es dia de fiesta, se dize siempre de Requiem; y

*Missas Ca-  
tadas.*

## TRANSLACION DE LOS

ffloes, se cumple con la del dia, excepto el Domingo de Ramos, y los demas dias de la Semana Santa (fuera del Lunes) y los tres primeros dias de Pascuas, de Naidad, Resurreccion, y Pentecostes, y el dia del Corpus, que no se dize esta Missa, que son cada año trecientas y cinquenta y seis, y el que trae Bisiesto, vna mas, descontando los dichos dias; començose a cumplir con esta obligacion el año 1573. Esto es generalmente por todos, mas aora descendiendo a los particulares, y discurrendo primero por los q̄ estàn sepultados en la Capilla Real del Pantheon, iremos refiriendo las que pertenecen a cada vno.

*Capellania  
de Carlos V.  
y Aniuersarios.*

Por fundacion del Catolico Rey Filipo Segundo, se dizen perpetuamente dos Missas rezadas cada dia, por el anima del siempre Inuiecto Emperador Carlos Quinto su padre; y afsimismo dos cantadas cada año, en los dias de sus Aniuersarios, que se hazen, vno el dia de su nacimiento, y otro el dia de su muerte, con sus Missas rezadas en cada vno, que todas vienen a ser al año, setecientas y treinta y ocho, y el Bisiesto dos mas. Començose esta obligacion el año 1573. y entonces fueron las Missas en mayor numero, afsi las de cada dia, que eran quatro, como las de los Aniuersarios, que eran doze en cada vno, hasta que el Fundador las reduxo al que hemos referido.

*De la Emperatriz.*

Afsimismo, se dize cada dia, por fundacion de el mismo Rey Filipo Segundo, perpetuamente vna Missa rezada por el anima de la Serenissima Emperatriz Doña Isabel su Madre, y dos cantadas en sus dos Aniuersarios, que se hazen, vno el dia de su nacimiento, y otro el dia de su muerte, con seis Missas rezadas en cada vno, que son al año trecientas y setenta y seis, y el Bisiesto vna mas. Començaronse a dezir el año de mil quinientos y setenta y tres, y fueron entonces en mas numero, hasta que el Fundador determinò el que hemos dicho.

Dizense tambien por el anima del Prudentissimo Rey  
Fe-

Felipe Segundo, Fundador desta Marañilla, y destas Memorias, seis Missas rezadas cada dia, y dos cantadas en sus dos Aniuersarios, que se hazen, vno el dia de su nacimiento, y otro el dia de su muerte, y en el de su nacimiento se dicen veinte y quatro rezadas; y en el de su muerte, todas las de los Sacerdotes defocupados; por esto no se puede determinar las que vienen a ser cada año, porque vnas vezes son mas los Sacerdotes defocupados, y otras menos; en el Libro de las Capellanias están todas asentadas; consta, que se començaron a dezir por este Catolico Monarca en esta Casa el año de 1573. quando la estaua edificando, para edificar al mundo con su exemplo.

Dizense tambien, por fundacion del dicho Rey Catolico, dos Missas rezadas cada dia por el anima de la Serenissima Reyna Doña Ana su quarta Muger, y dos cantadas en sus dos Aniuersarios, que se hazen, vno en el dia de su nacimiento, y otro el dia de su muerte, con seis Missas rezadas en cada vno, que vienen a ser al año setecientas y treinta y ocho, y dos mas el Bisieto. Dixeróse tambien todo el tiempo que viuió muchas Missas por la salud desta Serenissima Reyna; el año que se començaron, fue el de 1573.

Despues de esto, se dice por fundacion del Catolico Rey Felipe Tercero, cada dia seis Missas rezadas por su alma, y dos cantadas en sus dos Aniuersarios, de nacimiento, y muerte, con veinte y quatro rezadas en el de su nacimiento; y en el de su muerte, todas las de los Sacerdotes defocupados; que se començaron a dezir por su salud; siendo Principe, el año de 1573.

Asimismo se dicen perpetuamente, por dotacion del mismo Rey Felipe Tercero, dos Missas rezadas cada dia por el anima de la Serenissima Reyna Doña Margarita su vnica Muger, y dos cantadas en sus dos Aniuersarios, de nacimiento, y muerte, con seis Missas rezadas en cada vno, que vienen a ser al año setecientas y treinta y ocho,

## TRANSLACION DE LOS

y dos mas el Bisiesto, començose a cumplir esta obligacion el año de 1612.

*De Felipe  
Quarto.*

El Catolico Rey Don Felipe Quarto, nuestro Señor, y Patron, así como en el Pantheon eligió la Vrna en que se guarda su Cuerpo, accion digna de inmortal alabanza, tiene tambien dotadas sus Capellanias de la misma forma, y manera, que las de su Padre, y Abuelo; dizen se perpetuamente seis Missas rezadas cada dia por su alma, con dos cantadas en sus dos Aniuersarios, que se hazen; vno el dia de su nacimiento; y otro el de su muerte, con veinte y quatro rezadas en el de su nacimiento, y todas las de los Sacerdotes desocupados en el de su muerte; començò esta obligacion de las Missas el año 1638.

*De la Reina  
Doña Isabella  
de Borbon.*

Asi mismo por dotacion suya, se dizen dos Missas rezadas cada dia por la Serenissima Reyna Doña Isabella Borbon su primera Muger, con dos cantadas en sus dos Aniuersarios, de nacimiento, y muerte, y seis rezadas en cada vno, que son al año setecientas y treinta y ocho, y dos mas el Bisiesto; se començaron a dezir por su salud el año mil seiscientos y treinta y ocho, y se dizen despues de su fallecimiento.

*Aniuersarios  
quãdo  
se hazen.*

De los Aniuersarios se ha de aduertir, que aunque dezimos que se hazen en los dias del nacimiento, y muerte de estos Principes, se suelen anteponer, ò posponer a las Fiestas principales, que ocurren aquellos dias, ò a los Dobles menores, por particular atencion del Catolico Rey Filipo Segundo, que quiso se executasse así. Y lo mismo se ha de entender de los demas.

*De la Princesa  
Doña Maria.*

Hablando, pues, aora de las Capellanias, y Aniuersarios de las Personas Reales; que estan en la otra Bobeda, se verá, que no es de menos admiracion su grandeza. Lo primero, se dize cada dia, por fundacion de el Catolico Rey Filipo Segundo, vna Missa rezada por el anima de la Serenissima Princesa Doña Maria, su primera Muger, y vna Missa cantada en el dia del Aniuersario de su muerte, con seis Missas rezadas en esse mismo dia, que vienen

á ser cada año en todas, trecientas y sesenta y nueve, y el Bisiesto vna mas.

De la misma calidad, y numero de Missas, son las Capellánias, y Aniuersarios, que fundò este Prudentissimo Monarca, por el anima de la Serenissima Reyna de Inglaterra, Doña Maria su segunda Muger; y por el anima de la Serenissima Reyna Doña Isabel, su tercera Muger; y por la de la Serenissima Reyna Doña Leonor su Tia; y por la de la Serenissima Reyna de Vngria Doña Maria, Tia tambien suya; y por la de la Serenissima Princesa Doña Juana su Hermana; y por la del Serenissimo Principe Don Carlos su Hijo; y vltimamente por la de la Serenissima Emperatriz Doña Maria su Hermana. Tambien por dotacion del Catolico Rey Felipe Tercero, se cumplen las mismas obligaciones por el anima del Señor Don Iuan de Austria; y por la del Serenissimo Archiduque Vvincislao. Todas estas Capellánias, y Aniuersarios, son iguales en el numero de las Missas; de suerte, que cada año se dicen por cada vna de estas Personas Reales, trecientas y sesenta y nueve, y el Bisiesto vna mas.

*Memorias de las do-  
mas Per-  
sonas Reales;*

Por dotacion del Catolico Rey Felipe Quarto nuestro Srñor, y Patron, se dicen tambien perpetuamente dos Missas rezadas cada dia; por el anima del Serenissimo Principe Don Balthasar Carlos su Hijo, y vna cantada en el dia del Aniuersario de su muerte, que vien a ser cada año setecientas y veinte y cinco, y dos mas el Bisiesto; y se dixerón por su salud desde el año de 1638.

*Del Princi-  
pe Don Bal-  
thasar C. 3.  
los.*

Asimismo se haze por dotacion del mismo Catolico Rey, vn Aniuersario cada año, por el Serenissimo Infante Don Carlos; y otro por el Serenissimo Infante Cardenal D. Fernando, sus Hermanos, en el dia de su muerte, con la misma solemnidad, que se celebran los demas; y en lo tocante a las Missas, les tiene dotadas tambien Capellánias, de a dos Missas cada dia, por cada vno.

*De los In-  
fantes Don  
Carlos, y D.  
Fernando.*

Demodo, que sumando por el Libro de la Memorias, las Missas que estan dichas por las Serenissimas Reynas, y Principes, de quien hemos hablado; y haziendo la cuenta des-

*Missas que  
se han dicho  
por todos.*

## TRANSLACION DE LOS

desde que començaron estas perpetuas obligaciones, juntas con las que dexamos referidas de los Reyes, y Reynas, cuyos Reales Cuerpos estan en el Pantheon, y con tres cantadas que se dizen cada dia, que son: la Missa del Alua por la salud del Rey, que es, ò fuere; y la de Prima, de quien ya hizimos mencion; y la Mayor, que es por el Conueto, y por todas las Personas Reales; llegan a ser tantas Missas, que es vna cosa de las grandes que tiene que admirar el mundo en esta Marauilla.

*Oraciones perpetuas.* Pues que dirè de las oraciones perpetuas, de los Respon-  
fos, y commemoraciones de cada dia, de las Indulgencias que se aplican, y de otros mil continuados sufragios, que se hazen? Apenas se passa instante de tiempo, en que los Monges, y aun los demas habitadores desta Casa, no los estèn ofreciendo a Dios por sus almas. Para esto perpetuamente estan dos Religiosos de dia, y de noche velando delante del Santissimo Sacramento, el tiempo que no està en el Coro la Comunidad: Centinelas, que junto con cuydar de esse bien de los Difuntos, estan alerta contra las inuaciones del enemigo comun, que como Leon rugiente anda cercando la Fuerça, y bulcando a todas horas a quien despedaçar sangriento.

*Responfas.* Todos los dias, despues de cada vna de las horas, que se rezan, ò cantan en el Coro, y despues de las Missas rezadas, ò cantadas, que se dizen de Comunidad, ò en particular cada vno de los Sacerdotes, y despues de los Maytines de los Colegiales, y de la Salue de los Seminarios, q̄ cantan cada dia en la Iglesia, y en otras muchas ocasiones, se dize vn Responso por los Reyes, en que se haze commemoracion tambièn de todas las animas de los Fieles, que vienen a ser al dia ciento y treze, no contando los que dizen los Sacerdotes passageros; y al año quarenta y vn mil trecientos y quarenta y ocho, que a esta quenta son casi innumerables los que se han dicho desde que se començò esta obligacion, digna verdaderamente de considerarse. Fundò estas Memorias el Catolico Rey Filipe Segundo,

do, y a su imitacion, sus Inclitos Sucessores han fundado otras muchas, que al passo que son espiritual tesoro de los viuos, lo son tambien para los difuntos.

Por la intencion del Catolico Rey Felipe Quarto Memorias que ha fundado Felipe Quarto estàn siempre los ocho mas antiguos Monges en el Coro, el tiempo que està la Comunidad en las Horas, y Missas, y lo mismo se haze en la Oracion que se tiene despues de Maytines, y en la de antes de Visperas, en que se canta la Antiphona del *Sub tuum praesidium* à Nuestra Señora. La Letania de todos los Sabados, y las nueue Missas mayores de las nueue Festiuidades de Nuestra Señora, se aplican tambien por su intencion, y despues de sus dias, se aplican perpetuamente por su alma, y la de sus Difuntos; y ulti- mamente no se dicen Missas, ni se tienen Oraciones, ni se hazen penitencias, en que estos Capellanes suyos no tengan muy delante de los ojos à Monarcas tan Catolicos, y Pios, obligados, y reconocidos a lo mucho que les deuen; no menudeo en otras obras deste linage que se hazen por tales Patronos, y Bienhechores, porque no parezea vana ofentacion este cuydado; solo digo, que el agregado de obligaciones, que aqui se cumplen con tan rendida voluntad, y officiosa sollicitud, no tiene semejante en el Orbe; y que de todas las partes del mundo se puede venir a ver la grandeza, magestad, compostura, y sossiego con que se celebran, y cumplen, todo para Gloria de Dios, para lustre de la Iglesia, y para bien de las almas de tan soberanos Señores, y de todos los Fieles Christianos, que vnidos en caridad, passaron de esta vida à la eterna.



# CIVIL RIGHTS BILL

SEC. 1. It is the policy of the United States to make it a national law to enforce the provisions of the Constitution and the laws of the United States which guarantee the equal rights of all citizens of the United States to enjoy all the rights and privileges enjoyed by all citizens of the United States, and to the full and equal participation of all citizens of the United States in the national political process, and to the full and equal participation of all citizens of the United States in the national political process, and to the full and equal participation of all citizens of the United States in the national political process.

SEC. 2. No State shall deny any individual the enjoyment of any of the rights, privileges, or benefits secured by the Constitution and the laws of the United States on the basis of race, color, religion, sex, or national origin.

SEC. 3. No individual shall be denied the enjoyment of any of the rights, privileges, or benefits secured by the Constitution and the laws of the United States on the basis of race, color, religion, sex, or national origin.

SEC. 4. No individual shall be subjected to discrimination on the basis of race, color, religion, sex, or national origin in the full and equal participation of all citizens of the United States in the national political process.

SEC. 5. No individual shall be subjected to discrimination on the basis of race, color, religion, sex, or national origin in the full and equal participation of all citizens of the United States in the national political process.

SEC. 6. No individual shall be subjected to discrimination on the basis of race, color, religion, sex, or national origin in the full and equal participation of all citizens of the United States in the national political process.

SEC. 7. No individual shall be subjected to discrimination on the basis of race, color, religion, sex, or national origin in the full and equal participation of all citizens of the United States in the national political process.

SEC. 8. No individual shall be subjected to discrimination on the basis of race, color, religion, sex, or national origin in the full and equal participation of all citizens of the United States in the national political process.

SEC. 9. No individual shall be subjected to discrimination on the basis of race, color, religion, sex, or national origin in the full and equal participation of all citizens of the United States in the national political process.

SEC. 10. No individual shall be subjected to discrimination on the basis of race, color, religion, sex, or national origin in the full and equal participation of all citizens of the United States in the national political process.

SEC. 11. No individual shall be subjected to discrimination on the basis of race, color, religion, sex, or national origin in the full and equal participation of all citizens of the United States in the national political process.

SEC. 12. No individual shall be subjected to discrimination on the basis of race, color, religion, sex, or national origin in the full and equal participation of all citizens of the United States in the national political process.

SEC. 13. No individual shall be subjected to discrimination on the basis of race, color, religion, sex, or national origin in the full and equal participation of all citizens of the United States in the national political process.

SEC. 14. No individual shall be subjected to discrimination on the basis of race, color, religion, sex, or national origin in the full and equal participation of all citizens of the United States in the national political process.

SEC. 15. No individual shall be subjected to discrimination on the basis of race, color, religion, sex, or national origin in the full and equal participation of all citizens of the United States in the national political process.

In witness whereof

## ORACION FVNEBRE

PANEGYRICA,

En la Translacion de los Cuerpos Reales al Pantheon;  
 asistida de la Catolica Piedad del Rey  
 Felipe Quarto el  
 Grande.

DIXOLA EL PADRE MAESTRO FRAT<sup>r</sup>  
 Iuan de Auellaneda, Predicador de su Magestad,  
 de la Orden de San Geronimo.



GRAN Dios! Adonde bolarà el entendimiento, que no encuentre con la admiracion? Que este suceso ( Sacra, Catolica, Real, y Augusta Magestad) que este suceso quepa en el tiempo! Que esta Marauilla se quite en la edad de los Hombres! Que este assombro se mida con el mouimiento de los años! Que es esto? Pudo esperar el mundo ver semejante Teatro de Magestades? Siete Coronas, que no han cabido juntas casi en setenta siglos, quando pensaron los mortales, que podian cõcurrir a ser oyentes de vn solo Orador? Que idea fabricò esta futuricion de Reyes muertos, oyendo vn Sermon como Reyes viuos? Quien ha traído aqui a vuestras Cesareas Magestades? Monarcas grandes de la tierra, grandes Monarcas en el Cielo, Quien los ha traído aqui? Mas que pregunto? Que Dios es Dios, y no puede faltar en lo que ha dicho; Oyga- moslo con reuerencia.

*Fili hominis, vaticinare de Osibus istis, & dices ad ea, Ezecbiel. 6.  
 Ossa arida, audite verbum Domini; hac dicit Dominus: 37. a. 4.  
 Ecce ego aperiam Tumulos vestros, & educam vos de Sepulchris vestris, & inducam vos in terram Israhel. Ibid. d. 12.*

Veniremos los secretos de Dios; Funcion tan grande como

## TRANSLACION DE LOS

la de oy, quifo que estuuiesse profetizada en el cap. 37. de Ezechiel.

*Offa arida*; Hueffos fecos, oy es dia de oir Sermon: *Audite verbum Domini*: Oid la palabra de Dios: Que es cir? Acafo entra la voz de los viuos a romper el silencio de los muertos? Acafo los que murieron no estan fordos hasta el sonido de aquella final Trompeta? *In nouissima Tuba*? *Canet enim Tuba*? Acalo: ea, que nolo digo acafo; difuntos ay, que acabando con la vida, aun no acaban de entrar en la muerte; difuntos ay, que se quedan con algo del viuir, pues oyen como si viuieran; mas si fueffen estos! De que mueren los Principes? Pregunta el Eminentissimo Cardenal de Bethleen Geronimo; aquel Maximo Doctõr Palestino, en cuyos escritos quedõ letra, y quedõ espiritu para formar este Sermon en gloria de los Potentissimos Monarcas Espanoles; suyo ha de ser todo, Señor, porque todo San Geronimo, toda su Religion, todos sus Hijos, todo su esplendor, y toda su exaltacion es de vuestra Magestad Cesarea, y ha sido de estos Cesares sus Antecessores. De que achaque espiran los que Dios hizo Potentados? Pregunta Geronimo; y preguntalo en ocasion de ver espirar a Moyfes; de que dolencia? De que accidente? De que enfermedad? Quien tal dixera! *Mortuus est Moyfes iubente Domino*. Muriõ Moyfes, porque Dios se lo mandõ; muriõ de bien mandado: Los Setenta: *Mortuus est Moyfes per verbum Domini*. Matõ Dios a Moyfes con su palabra; aqui se aclara el primer Apocalypfi del Iuan Euangelista. Mira à Dios, y oye, que habla assi: *Ego sum Alpha, & Omega; Principium, & Finis*. Yo foy Principio, y Fin: mas que cortada palabra! Y es fuerça el ser cortada, porque con ella le salia de la boca vn Cuchillo de dos filos: *De ore eius Gladius utraque parte acutus exibat*. Que de cosas echa Dios por aquella boca! *Inspirauit in Faciem eius spiraculum vite*. Con ella soplo el aliento al pecho de Adan; Dize verdad la boca: *Ego sum principium*. Yo foy Prin-

1. Corintb.  
15 g. 52.

Deuteron.  
34 b. 5.

Apocal. 1.  
b. 8.

Gen. 2. a. 7.

cipio de la vida. Y aquel Cuchillo que dize? *Ego sum Firmus*. Yo soy el Fin, yo corto el hilo al viuir. Valgame Dios! Que aquellos labios que hablan vida, hablen tambien la muerte?

Muerete, Moyfes, muerete luego, luego, luego; màtote Dios con su palabra, aguarda, muerte que se causa de la palabra, muerte es que oye, porque la palabra nació para el oido; Moyfes es vn muerto oyente, pues muere de mucho oir a Dios: *Iste est qui vixit per Verbum, & moritur per Verbum*, dize Geronimo ad Fabiolam: *Nam si Verbi spiritu gubernasse videtur, non nisi in Verbo a gubernatione cessare decebat*. Principes, que lo son de la mano del Altisimo, mueren de lo mismo que viuen; viuen de estar oyendo a Dios, y al morir, se les queda la voz en el oido; mueren, y oyen. He aqui vn soberano auditorio de Cadaueres: *O Augustissimos oyentes míos! Ossa arida audite verbum Domini*.

*Hieron. ad Fabiol.*

Oyga Vuestra Cesarea Magestad, Carlos Germanico, Carlos Francisco, Carlos Italico, Carlos Africano, Carlos Indico, Carlos Hispanico, Carlos gloriosamente Quinto; Oyga Vuestra Magestad Cesarea, la voz de vn Monge Geronimo; que no la estrañará, pues espirò oyendo nuestras voces, y nuestros Canticos, *Hec dicit Dominus*. Esto es lo que dize Dios, *Ecce ego aperiam Tumulos vestros*. Ha de llegar dia en que yo descerrage vuestros Ataudes; y no es el de oy? Claro està: *Et educam vos de Sepulchris vestris*. Ha de llegar hora, en que de la obscuridad de vuestros Sepulcros, os saque a la luz de los viuietes; y no es aora? Quien lo duda: *Et inducam vos in terram Israel*; y desde aqui os lleuarè a tierra que parece de Israel: y no ferà luego? Es cierto.

Pero antes que os perdamos de vista, que? No hemos de dar a la eternidad de la fama, vna voz de alabança, con que se llene el mundo? Dizelo el Texto: *Fili hominis vaticinare de Ossibus istis*. Hombre, adiuina de estos parentes Huecos: Y explica Geronimo: *Quasi spiritum vatam*,

*Hieron.*

## TRANSLACION DE LOS

*es furore Sybilico predicari, ac exaltari iubet ossa iustorum.*  
 Hóbre, habla diuindades de estos Difuntos; que dolor! Pa-  
 ra exaltarlos, espíritu profetico auia de ser el mio: *Quasi*  
*spiritu uatum.* Pero quedese en lo que puede, y sea furor,  
*Quasi furore.* Sea furor, pues es atreuimiento; sea atreui-  
 miento, y entre mos ya por el mayor hombre de los hom-  
 bres. Allí esta, el siempre vencedor, el nunca vencido Car-  
 los, allí yaze; y dexeme Dios dezir, que es honra de su Diui-  
 na Magestad, que estè muy honrado allí.

Desvaneciòse aquel primer Angel; siempre este passo  
 es con admiracion; aquel Luzifer se puso altiuo; y de que?  
 De muy hermoso? No; que mayor hermosura imagi-  
 naua en Dios. De muy entendido? Menos; que recono-  
 cia en Dios mayor entendimiento. De muy valiente?

*Iob cap. 38*  
*a. 7.*

Quedo: *Vbi eras, quando me laudabant Astra matutina?*  
 Dize Dios a Iob. Ven acá, donde estauas tu, quando

*Hieron. 6.*  
*còm. Iob.*

me alabauan las madrugadoras Estrellas? *Astra matu-*  
*tina.* Dize Geronimo en el Texto de los Comentarios

de Iob: *Astra matutina, Angeli sunt a Deo inseparabiles,*  
*quia prima conditione ad canticum ducebantur.* Aquella al-  
 borada de este gran mundo, la celebraron dulces, y can-  
 toras aúes: los Angeles de Dios se desalaban, resonan-  
 do sus alabanças; y bien? No hemos de saber que can-  
 tauan? Isaias: *Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus*

*Isai. cap. 6.*  
*b. 3.*

*exercituum.* Con estas voces amaneciò la mañana del cie-  
 lo, y tierra; Santo, Santo, Santo, el Señor Dios de los exer-  
 citos; que bien suena! Que es sonar bien? Dize Luzbel; Se-  
 ñor de los exercitos Dios? Y mi valor? Y mi ardimiento? Y

mi fogosidad? Afuera digo: *In Calum conscendam, similis ero*

*Isai. cap. 14*  
*c. 13 & 14*

*Altissimo.*

Dize ya Geronimo en las tradiciones Hebraycas:

*Hieron. in*  
*trad. Hebr.*

*Princeps Castrorum Dei creatus, tanto ardebat militia*  
*splendore, quod nec ipsum Deum, exercituum Principem*

*pateretur.* De muy valiente se desvaneciò Luzbel; era  
 el primero de las Huestes Celestiales; era el General de  
 ellas; ò mal logrado cargo! Perdióse de muy valiente;

que

que reconocia muchas ventajas en Dios, y se le quiso igualar en sonando voz de Guerra: *Dominus Deus exercituum.*

El mas brauo don de valentia, que Dios ha comunicado a sus criaturas, rompiò en soberuia: *In Cælum conscendam.* El mas heroyco espiritu de batallador, brotò en arrogancia: *Similis ero Altissimo.* El mas brioso impulso de guerrero, parò en hazer ruidosa Campaña a todo el Cielo: *Michael praliabatur cum Dracone.* O Criador grande! que quiso hazer vn hazañoso, y le saliò vn soberuio! Señor Dios de los exercitos, desde esse Trono diuino mire vuestra Soberana Magestad, este Tumulo de humano; defagrauiese aora de la finrazon de entonces. Esse potente braço hizo en Carlos: mas que no hizo? Hizo vn Monarca de dos mundos; hizo vna firme Coluna de la Iglesia; hizo vna tajante espada contra la Heregia; hizo vn rayo ardiente para los Infieles; hizo vn terror, y espanto de los Rebeldes; hizo vn general arbitro de todos los Imperios; hizo, que le temiese la Francia, que le obedeciese la Alemania, que le reconociese la Italia, que le venerasse la Europa, que le temblasse la Asia, que se le humillasse la Africa, que se le rindiese la America: hizo, que el valor, y la fortuna, le llenassen de mas trofeos, y vitorias, que hã contado todas las Monarquias: hizo al fin vn hombre, que desde el primero de los hombres, ni mas valiente, ni mas afortunado, ni mas batallador, ni mas glorioso, no le ha visto el mundo.

Aora, pregunte la curiosidad, este Guerreador, en quiè Dios hizo tanto, como le saliò a Dios? Ea, que se està gloriando el Cielo, de ver que vn hombre enmiende el desierto de vn Angel!

Permitafeme vna Parafrafi a la segunda visió del Pathmos: *Vidi, & audiui vocem Angelorum multorum.* Sonaua vna populosa voz de muchos Angeles; que tantos? *Erat numerus eorum millia millium.* Millares de millares vozeauan. Gran cosa deue de ser, la que no cabe en tantos pechos!

*Apoc. capi.  
12.6.7.*

*Apoc. c. 5.*

## TRÁNSLACION DE LOS

la que se derrama por tantas bocas! parece nouedad, y parece misterio; y si es misterio, aclarele Dios que puede, y le aclaró, y le dió a ver: *Ecce ostium apertum in Cælo*. Abrióse vna Puerta en el Cielo: hermosa apariencia! Mira por ella el Iuan Euangelista, y dize: allí está vn Trono: *Ecce sedes posita in Cælo*. Y bien? han de ser las aclamaciones porque Dios tenga su Trono en el Cielo? Quien dira tal? Aguarda: *Ecce in medio Troni Agnum stantem*. En aquel Trono está vn Cordero, será Dios, reyna siempre con sufrimiento; es mucho que parezca Cordero? Ea, que de otra parte viene la celebridad. Digo más; *Ecce vicit Leo de Tribu Iudæ*. Aquel Cordero es tambien Leon; vaya, nouedad parece; pero Dios tiene de todo, es manso, y es brauo: adelante; no manan de ahí las voces; no; tente, que esto es notable: *Procedebant vigintiquatuor Seniores, & mittebant Coronas suas ante Tronum*. Allí van vnos Reyes, si, Reyes son, y se quitan las Coronas; valgame Dios! Reyes Coronados, y las Coronas desafiadas? Oye, que las ponen a los pies del Leon Cordero; Iesus, que nouedad! y tan grande, dize Geronimo, tan grande, que solo se ha visto en el Cielo, mas que nacen de aquí las voces; es verdad, escríue en el tercero de Zacharias, es verdad: *Legimus in Apocalypsi Seniores cantantes canticum novum, quia novum, & non in terra sed in Cælo nouiter auditum, Potentes Coronam potentia despectam habere*. Vna Corona bié assentada en el derecho, y en la naturaleza, es poco desarrayarla de las sienes, y dexarla caer a los pies de Dios? es poco? pues la vez que se vió en el Cielo, se llenó el Cielo de aplausos, y de admiraciones.

Hieron. in Zachar. 3.

Tengate Dios en su gloria, Augustísimo Carlos; tu difite a ver entre los hōbres la nouedad que mas celebran los Angeles, qual frente de los hijos de Adan, estuu mas bien ceñida que la tuya? Que Corona se enriqueció de tan resplandecientes Piedras? Catolico, Magnanimo, Prudente, Iusticiero, Piadoso, Liberal, Amable, Temido, Heroico, Incontrastable. Santo Dios! Adonde darán las luzes

de esta Imperial Diadema? Adonde? Ya lo vio el mundo; ya le vio quitarse la Corona, y renunciar la mayor pompa de humano, con estas palabras: *Tu solus Dominus, tu solus Altissimus*, Tu solo, Eterno Dios, eres el Señor, tu solo eres el Altísimo; digo, que aqui se desataron las voces de toda la Ierusalen Triunfante: *Voces Angelorum multorum*. Pudo auer nouedad para el Cielo, y para la tierra, como ver vna Magestad, que casi no cabia en el mundo, hazerse caber en la estrecha Celda de vn Monje? sin aspirar mas que al espirar? Sin mas viuir, que pensar en morir bien? Pudo auer espectaculo para los Bienaventurados, como ver al Emperador mas triunfante celebrando el vltimo triunfo de su vida, con hazerse a si mismo las Exequias de su muerte? Parece fantasia, y fue verdad.

Leuantaron en Iuste el Tumulo, sin aparato, sin grandeza; que aquel que al viuir fue sobre todo, quiso morir no mas que como hombre; con solemnidad se celebrò la Misa por su alma, y fueron dos los Sacrificios; vno del Altar; el de su pecho otro; llegado el tiempo del Responso, entrò de luto al cuerpo de la Iglesia; no hizo en quanto viuì, entrada tan gloriosa como esta. Plantòse (que aun tenia vigor) enfrente del Tumulo; era el vnico papel de aquel Teatro; viuò estaua, y representò vn muerto, con tanta propiedad, que aun èl mismo creyò, que se moria; y es cierto, que desde alli se fue a morir. Cantauan los Monjes; y llorauan; querianle como a dueño, y aun pensar que se les auia de morir, era dolor. Pensar que se les moria, llegaua a tormento; que era ver aquella Magestuosa Ancianidad de Carlos, todo atento, con vna vela en la mano, como si a su luz estauiese registrando aquellas obscuridades de la muerte! Bañò en lagrimas su venerable rostro, como quien moria con entendimiento; que sabe lo que es morir, y entiende que ay culpas que llorar. Rogaua a la Diuina Magestad por aquella su alma, nunca mas venturosa, pues para este



## TRANSLACION DE LOS

ruego le estaua dando vida. Sonò el *Requiescant in pace!* y leuantando los llorosos ojos al Cielo, dixo en alta voz, Amen: Y estuuo suspenso, lo que bastò para quedar con viua Fè, de que le oia el Señor de viuos, y muertos. Boluìd-se al Celebrante, y puesto a suspies, le ofreciò a las manos la encendida vela, diciendo: *In manus tuas commendo spiritum meum.* En aquellas manos, que acabauan de ofrecer al Padre Eterno el Sacrificio inuento de su vnigenito Hijo, puso su alma, y desde alli partiò al lecho, en que murió naturalmente.

O viuas ya por todas las eternidades! Solo con esta hazaña fuecas Carlos V. Moriste como el Fenix; y digolo así, porque te veo renacer en el Gran Filipo Segundo.

*Osse arida audite verbum Domini.* Oyga vuestra Cesarea Magestad, Augustissimo Hijo de Carlos; oyga, y escítame este renombre, *Hijo de Carlos.* Es gran enfásis en la boca de Dios, el nombramiento de Salomon, en Principe heredero de Israel: *Filius tuus, quem ego dabo pro te, super solium tuum.* Ea Dauid, yo tengo ya quien te suceda en el Reyno; sea para bien; y quien es, Señor? *Filius tuus*, tu propio hijo; está bien; pero honrele vuestra Magestad con su propio nombre, *Filius tuus*, el hijo tuyo. Mas pido; como se llama? *Filius tuus*, el hijo de Dauid. Aun no se aclara; No? Pues vaya así: *Filius tuus, quem ego dabo pro te super Solium tuum, ipse edificabit domum nomini meo.* El hijo tuyo, que sucederá en tu Trono, esse edificará mi Templo; quiereso mas claro? Y el nombre? Acaba ya; no es alto nombre, hijo de Dauid Guerrero? Pues valga hijo de Dauid tanto como Salomon: no dà glorioso nombre edificar el Templo de Dios? Pues conozcase en la gloria del Templo, la gloria de Salomon.

Hijo de Carlos hazañoso, tanta soberania es essa, como ser Filipo Segundo, el que edificò este Templo; tanto prodigio es esse, como el mismo Filipo Segundo. O gran Rey de las Españas! Que al fin saliste a ver oy el Templo tuyo! Mirale bien desde tu muerte, como te miras-

te en el desde tu vida. Parece que le acabaste ayer; tan eterno se está como tu fama; no es el mismo que quando viuias? Si; allí se está el Dios soberano, que aquí dexaste; y valga esto para tu gloria; que del Cielo abaxo, ninguno de los mortales, le dió tan buen lugar como tú le diste. Con que gratitud te estará mirando agora! Ea difunto; esta vez que te cabe, requiebrate con él; y dile a esta Carne de Christo, que es Carne de tus Huesos, y dirás bien. Aun arde allí aquel tu gran Protector Laurencio; y creo q̄ con el gusto de verte, es resplandor aora, lo que hasta aquí ha sido fuego.

Mas que lustrosos duran esos Diasperos! esos Porfidios! esos Iaspes! Parece que heredaron las luzes de tu ardiente zelo; conoces aquel retrete? Aquel? O que gloria! que te acordé de tu Purgatorio; Allí passauas las noches pleyteando con Dios, la causa de tu saluacion; allí padecias de voluntarias mortificaciones; allí penaste de graues dolencias; allí te se labró la Corona de Bienaventurança; allí diste el alma a tu Dios, y quedaste en tu Cuerpo. Y allí? No es aquel el Coro de tus Monges, y el Coro tuyo? Alegrate, que aun perseuera la Silla, en que fuiste Corista; Oy te pudieras sentar en ella, y no perdieras de vista a la gloria; desde allí con olor de sacrificio subian al Cielo tus oraciones, acompañadas del reuerente culto Geronimiano. Aun duran aquellos canticos; aun retumban en esas Bobedas, los incessables Hymnos; aun no ha parado aquella rueda de perenes alabanças; Rey Peregrino; Rey Estrangero, Rey Filipo Segundo, ya que boluiste a ver tu Casa, mirala bien; que toda la hallaras como la dexaste. Señor, este año quenta vuestra Cesarea Magestad cien años a la causa, que excitó esta rara Marauilla del mundo. Año de 1554. sucedió la memorable rota de las Armas Francesas sobre San Quintin: Dia del inuencible Martir Español San Laurencio; gran dia para el valor de su Nacion: fue la primer salida de aquel heroyco Filipo a la Gãpaña: fue la primer Batalla: fue la primer Victoria: y de

## TRANSLACION DE LOS

verdad, primera buena Fortuna, siempre camina hasta llegar a vna monstruosidad: esta; esta se ideò entonces en el grande entendimiento de aquel victorioso Monarca.

Cierto, que tiene Dios vnos prodigios, que se estàn haciendo señas con otros: vna sola vez se hallò Abraham puesto en Batalla contra los Reyes de Fenicia, y Senaar: venciolos, quedò señor del Campo: libertò à Loth, que iba cautiuo. Es admirable Geronimo en la descripcion desta Victoria; halla, que en memoria della edificò Abraham vn Altar al Señor: *Ædificauit Altare Domino*. Fue reconocer, que Dios dà los buenos sucessos de las Batallas. Boluerè à esto entanto, que admiro vn raro secreto de prouidencia. Hè aqui el Altar de la Victoria de Filipo Segundo. Mas lo que và de aquel Altar a este Altar! à este Templo! Mortales, este assombro de las Naciones ganò Dios con sola vna Victoria, y no auia de quedar empenado en darnos muchas? Como no? Era al acabarse esta Fabrica Magestuosa, quando obrò la potencia de Dios el mayor milagro que se ha visto en los dias de los hombres. Sucediò en el Reyno de Portugal el Cetro de Castilla, y sobre aquella Augustissima cabeça de Filipe Segundo, se cerrò el cerco a la Corona del mayor Imperio, que tuuo la tierra. Quedò aquel Monarca con tan largos braços, que abraçandose con el mundo, juntaua la vna mano con la otra. Este fue el primer fruto deste Altar, y deste Templo. Quien busca milagros a las Victorias de los Reyes, quando es natural de aqui el mayor milagro?

Dios Vencedor, Dios Triunfante, Dios Autor de la dicha de las Guerras: en que parte del mundo està tan venerado como aqui? Este es el Altar de auer vencido, y este es el Altar para el vencer. Aquel Filipo; aquel Prudentissimo, de aqui dexò pendiente la fortuna de la Monarquia: encadenada aqui, la hallò su Hijo; presa de essas Aras la ha de ver su Nieto. Adonde se mueua la Magestad de Espa-

ña, que no le vaya mirando el Cordero de aquel Altar, que es propiamente el fuyo? Que accion executa, que no se lleue con ella los sacrificios deste Templo, que son propiamente los suyos? Que hora es la que viue sin que aquí se respiren alabanzas à Dios, que son propiamente las suyas? Este es el Dios de Filipo; que no han de esperar los Filipos? Ibamos con Abrahan: y dize el Sagrado Texto, que su Altar se erigió en Hebron: *In conualle Mambre*, *Genes. c. 12*  
*hic est, Hebron in terra Canaam.* Es la situacion de mas & 235  
 nombrada, que tiene la Escritura Sagrada; porque tambien en Hebron fabricò Abrahan el Sepulcro para si, y para sus descendientes: *Confirmatus est ager Hebron in possessionem Monumenti Abraha.* Demodo, que la Victoria motiuò el Altar, y el Altar ocasionò el Sepulcro? Dize Geronimo en el libro *De locis Hebraicis*: Que fue el mas illustre, que han conocido los siglos de los siglos: tiene razòn.

*Ibi quatuor humani generis Parentes; Abraham; Isaac, Iacob sepulti sunt, & Adam magnus; ut Iosue libro scriptum est.* Viò el mundo Monumento tan venerable? Iuntò Dios en el los Cuerpos de Abrahan, de Isaac, de Iacob, y de nuestro primer Padre Adan. Quien no adorara aquel Mausoleo, por Custodia de las grandes Reliquias del genero humano? Pues ay mas; *Quatuor iidem celebres Matrona, inibi sepulta sunt, Eua, Sara, Rebecca, & Lia.* Allí estauan tambien las quatro celebres Matronas de aquellas edades primeras; Eua, Sara, Rebeca, y Lya. Gran Tesoro! y todo èl escondido en el campo de Mambre, que se llama Hebron. Concluye aora Geronimo: *Hebron, id est, Incantatio.* Sepase, que Hebron significa *Encanto.* Dexòlo aquí; y dexòme en vna fatigada ignorancia: vn lugar donde se leuantò el Altar en hazimientto de gracias de vna Victoria: y donde junto al Altar se edificò el Sepulcro; y que en esse Sepulcro se colocaron los mas nobles Cadaueres de los mortales; Este lugar porque se llama *Encanto*? Digo, que no lo sè, y he dexado

*Hieron. de loc. Hebr. & in Epist. f. nebr. ad Euis.*

## TRANSLACION DE LOS

feado saberlo. Ahora, sea Dios conmigo. Aquel Altar, que de muy soberano embaraça la imaginacion: aquel Sepulcro, que de muy excelso arrebatata la fantasia; este Templo, que de muy sumptuoso cautiuua el entendimiento: este resto de Edificio, que de muy excelente suspende el animo: este todo admirable, no parece cosa de Encanto? O lo que alcanza Dios! *Hebron, id est, Incantatio*: por esto se dixó; por esto; y diré siempre, que esta es la Casa del Encanto; quien entrò a verla, que lleno de la admiracion no pareciesse encantado?

*Pf: 57. v. 6* Ahora, hablemoslo mejor; aquel verso: *Quæ non exaudiet vocem Incantantium*: Tiene vn graue emulchichio; graue: *Et Venefici Incantantis sapienter*. Vn Venefico ay, que encanta sabiamente. Quien serà? Que discreto Geronimo, comentando el Psalmo 57. *Omnes quidem de magnatorum morte ex pauescimus; tunc enim à vera sapientia, quasi in admirationem, seu Incantationem trahimur*. El morir de todos, es naturaleza; casi no nos inmuta, no. La muerte del Soberano causa assombro; que mueras tu, no es mucho; pues es poco aliento el que a ti solo te vale; pero que a la vida de vn Rey, que por venirle ancha a todo vn cuerpo, brota por los sentidos, y passa a viuificar el ambito de vn Reyno, que para esta vida aya muerte? cierto, que es cosa de encanto!

*Hieron. in eum. Psal.*

El morir de todos, es naturaleza; casi no nos inmuta, no. La muerte del Soberano causa assombro; que mueras tu, no es mucho; pues es poco aliento el que a ti solo te vale; pero que a la vida de vn Rey, que por venirle ancha a todo vn cuerpo, brota por los sentidos, y passa a viuificar el ambito de vn Reyno, que para esta vida aya muerte? cierto, que es cosa de encanto!

Ahora tu, piadoso; vente conmigo, y demonos a contemplar este Hebron encantado; mira alli: *Ibi quatuor celebres Matrona*. O Matronas sobre toda la celebridad quatro, cada vna de por si, gloria, y honor de las mugeres; todas juntas, quatro inimitables Magestades! Y que al fin se exalaron aquellas resplandecientes Soberanias? Y q̄ al fin hasta allà llegò el morir, como a qualquiera de los de acà! O mi Dios, que parece cosa de encanto! *Hebron, id est, Incantatio*. Mas que es aquello? *Ibi quatuor generis humani Parentes*. Allì estàn los quatro Principes de el mundo, vno, dos, tres; y el quarto? Fuerça de la verdad! El Quarto es, el Quarto; y aqui entra el mayor encanto, que

fe

se ha oido. Fue Geronimo muy misterioso en los nombres Hebreos, a cada vno le aueriguò su significacion; es el escrito de mayor importancia, que tiene la Iglesia. Llega al nombre de Matufalen, y escríne: *Mathusalà, id est, mortis concussio, vel mortuus*. Lo mismo es Matufalen, que muerto; ya quien oye esta explicacion dirà, que Matufalen nace muriendo; ò nace para morir presto. Raro caso! Ninguno de los nacidos contò tantos años en su vida: *Facti sunt cranes dies Mathusalà nongenti sexaginta nouem anni*. Nouecientos y sesenta y nueue años, estuuo el mundo llamando muerto a este hombre, que viuia! Ea, Señor, quitemos el horror a los que se açoran de pensar en el morir; veinte años ha que se dio vuestra Cesarea Magestad a labrar este edificio de la muerte. Que no le remblasse el coraçon de entrar en tan floreciente edad, al cuydado de los Sepulcros! Digo; que parece cosa de encanto! *Hebron, id est, incantatio*: De oír nombrar Sepulcros, quantos forman mal agüero? Del tratar de muertos, quantos reciben susto? Miren que profana imaginacion; valgate Dios por Señor! tanto anhelo a vn Pantheon de Cadauetres! Parece que ya te llama la muerte; valgate Dios por Principe; tantos gastos de ti mismo en fabricar Vrnas! Parece que te apresuras a ser difunto; valgate Dios por buen Rey; tantas idas, y venidas a ver tu Entierro! Parece que corres la posta àzia donde has de parar; toda la edad absorto en la Sepultura! Tomate allà el nombre de muerto: *Mortis concussio, vel mortuus*. Y si esto es así, valgame la verdad de Dios, y profeticemos ya; que para todo ay gracia en este püesto.

Viuirà vuestra Cesarea Magestad mas larga vida, que todos los Cesares deste Occidente del mundo. El hombre mas embebido en la muerte; que fue Matufalen, viuì sobre todos los mortales; el Gran Filipo Segundo, que tantos tiempos estuuo meditando esta Fabrica, para Entierro de los suyos, viuì sobre todos sus Antecesores; este articulo del morir, a ninguno de los Reyes deuìò tanto

*Genes. 5.  
Hieron. de  
nom. He-  
braic.*

## TRANSLACION DE LOS

como a vuestra Magestad Cesarea : viua por siglos ; viua ; pero mire , que es el Quarto : *Ibi quatuor Parentes*. Y que esto se diga a vn Rey que viue , sin que le sea pesar el acordarle de su muerte ! parece cosa de Encanto ; *Hebron , id est , Incantatio*. Verdaderamente , Cortesanos , que hemos venido al Palacio del Encanto. Que ay aqui , que no parezca encantamento ? Reyes , que fueron los mayores , y ya no son ; ò hombres , y que encanto ! Rey , que es el mas soberano , y aguarda no serlo ; ò hombres , y que encanto ! Este es el encantado Hebron , del siempre inmortal Filipo Segundo.

*Ossa arida , audite verbum Domini*. Oyga vuestra Cesarea Magestad , amado de Dios , y amado de los hombres , Filipo el Bueno , y Rey Filipo Tercero , que le vemos ahi , los que le vimos triunfar en todos los coraçones ; que fuego tiene entre estas cenizas , que aun aora nos calienta las voluntades ? Mas si le durasse aquella dulce tirania , con que cautiud a sus Vassallos ! Celebrada inuestidura la del Salomon : *Accingere gladio tuo super femur tuum potentissime*. Ea hijo , dize Dauid , ceñios esta espada , que os criais para Rey ; y porque ha de ser Rey le ceñis la espada ? Terrible reynar ! Armada Magestad darà en ser temida ; y si a temida llega , tengala Dios de su mano , porque ella no se sabe tener. Estemos en que es bien , que resplandezcan mucho los Reyes ; pero siempre vi , que el resplandor de la espada , es relampago , y culebrea , y causa miedo , y altera la sangre , y perturba el coraçon. Mas que nos cansamos ? Quierelo assi Dauid : *Accingere gladio tuo*. Ea , Señor , ya està aqui el Salomon bizarro con la espada en cinta. Obendigate Dios ! Que es esto ? Ha hecho el Cielo otra tal hermosura ? Esta cara no es digna del Imperio de Israel ? Desde el Libano hasta la Idumea , hallaràse faz tan agraciada ? Ay mas dulce mirar , que el de estos ojos ? No están vertiendojla felicidad de su Reynado ? Hijo de mi alma : *Specie tua , & pulchritudine tua intende prospere procede , & regna*. Reyna con tu hermo-

su-

Pf. 44. 4.

Pf. 44. 5.

fura; y no reinara con la espada? Reina con tu semblante. Pues para que le ceñiste la espada? reina con tu agrado. Y que ha de hazer con la espada? reina con tu buena gracia. Luego ya sobrá la espada? Y como si sobra, dize Geronimo al Pſalmo 44. *Beatius de benevolentia, quam de accincto gladio inauguratus specie, ac pulchritudine, vultu sereno, & pacifico à Patre exaltatur.* Miróle el viejo à la cara. Notable mirar! que era soldado, y se olvidò de la espada, que le auia ceñido, y se acordò de la buena gracia! agraciado mio, à toda ley reinat de agradable: *Specie tua, beatius de benevolentia.* O bienaventurado tu, en cuya edad la Corona de las Españas no brotò mas que flores! Acaſò viò el curso del tiempo tan buena cara al reinar, como la de nuestro Tercer Filipo? Ciòdele su Padre la espada tan luciente, que de quatro partes del mundo se alcançauan a ver los filos; que Hijo de Monarca heredò mas estendida potencia? à esta comun Campaña de Heroes Magestuosos; qual de los Reyes entrò mas poderosamente armado, ò guarnecido? O genio de diuino, que se olvidò de la espada, y echò mano de la benevolentia que se olvidò del poder, y echò mano del agrado! Que se olvidò de las arañas, y echò mano de bien querer! la paz sola quedò en la memoria de Filipe Tercero: *Beatius de benevolentia, quam de accincto gladio inauguratus.*

Hieron. ad  
Pſal. 44.

Ello es cierto, que cada vno de todos los Reyes và con ſu Estrella. Es aforismo de Geronimo, en la contemplacion de aquel Carro de Ezechiel. Tirauanle por el vientro quatro Animales, tan a vn andar, que se juzgara ser vno el mouimiento, quando los que se mouian eran quatro; luego se ofrece la estrañeza de ver pareados al tiro, vna Aguila, vn Leon, vn Buey, y vn Hombre: *Vniuersa natura Potestates*: Los nombra Geronimo; como si para hazer Dios ostentacion de su grandeza, huuiesse puesto à la Carroza las quatro Magestades del vniuerso; A la Aguila, q̄ es Reyna de las Aues; al Leon, que es Rey de esta bruta, y fiera naturaleza; al Buey, que es Principe en los Ga-

Ezech. cañ  
pit. 1.

Hieron.



## TRANSLACION DE LOS

nados, y al hombre, que de vnos, y otros tiene el imperio: *Sic uiuitur in potestatibus*, dize Geronimo *sic quisque Regum sua uaria sorte, & regnat, & triumphat*. Aqui esta simbolizada la variedad del reynar, y digo, que esta aqui, mirena como.

Carlos, Aguila del Imperio, tendiò las alas, aun donde no llegan las del viento; bolò sobre toda Magestad humana; gran soberania para el triunfante Carro de Dios! Segundo Filipo, tremendo Leon de España, temblò el mundo; y a vn rugido suyo, por mar, y tierra, se estremecieron muchas Coronas. Gran gloria para el triunfante Carro de Dios! Filipo Tercero; nota Geronimo ad Demetriadem, que el Buey era el principal llamado al sacrificio de Dios, y pone la razon, que dio en el Leuitico el Supremo Legislador, para que el Buey entrasse a su Victimima, y Holocausto: *Quia animal mansuetum*. Es sufrido, es manso, *& mundum*, es limpio; *& Princeps in ruminando*. Es el principal entre los que rumian. Hombrés entendéd, que hablo de vn santissimo Rey: cuya vida fue ardiente sacrificio en las Aras de Dios; tan manso, que solo sabemos auerse embrauecido contra si mismo. Quien borrò aquella sangre que salpicaua las paredes de este Oratorio? hizo mal, que era sangre de inocente, y desde alli clamaua mejor que la de Abel.

Sacerdotes de Dios, quantos estais ahi, que oistes el açote de Felipo Tercero; A quantos temblaron las carnes, sintiendo tan desaforados golpes? O sacratissimo silencio el de aquellas noches! Rompido con el gemir, y con el suspirar! Este fue el campo de las Batallas deste Filipo; a sangre, y fuego peleò contra si mismo: vencióse hasta conferuarse en tanta limpieza, que oy es de los mas claros Diamantes, que estan en la Corona de Dios; Señor, no lo sabe vuestra Soberana Magestad? No lo viò desde esse su Sagrario? De la Classe de los Reyes pudo el mundo ofrecer a esse Altar Victimima, Holocausto, y Sacrificio mas agradable, que el Filipo Manso, Limpio, y Bueno?

Gran

Heron ad  
Demetr.

Gran Magestad para el triunfante Carro de Dios!

Triunfo en buen hora, y ande el Carro del Aguila; del Leon, del Buey, y venga el Hombre; valgate Dios! aias de llegar! Ilustra Geronimo en el capitulo nucue del Ecclesiastes; aquel Brocardico: *Mortui nihil nouerunt amplius, nec habent ultra mercedem, quia obliuioni tradita est memoria eorum.* Comun suerte de los muertos! Entran al morir; esto es entrar al oluido. Que a compañados viuian! pues ya estan solos. Que al fin nos dexaron? no. Nosotros los dexamos. Y la memoria? Aun con essa no los seguimos. No eran hombres? Geronimo: *Doleas praeor de mortuis obliuioni datis: qui cum fuissent homines, hominem non habere clamant.* Ay dolor como el de aquella region del oluido, poblada de los que fueron hombres, y sin tener vn hombre? de aqui la queixa de difuntos olvidados: *Non habemus hominem.* No tenemos hombre. Cierro; que ha muchos años, que se oye salir esta voz de esse abismo; desde esse que era obscuro calabozo de la muerte; Yo la he oydo en mi coraçon, y he entrado con los passos de mi entendimiento, a ver quien voceaua. O Reyes, dezia yo, ò Reyes! para nuestro desengaño basta el veros muertos; pero el veros sin decoro, siue mas que para el horror? Que se acabe el reynar con el viuir, es ley; pero quien hizo ley, para que el ser muerto sea lo mismo que el ser despreciado? Esta glorioso el mundo de auerostenido por dueños; y auéis de estar como qualquiera de los del mundo? Vno de los comunes hombres que viuen, no cabe aqui, y han de haber tantos grandes Monarcas, no mas de porque murieron? Vengo en que os quexeis de apretados; vengo en que os quexeis de estre-

chos.

O hombre! *Non habemus hominem.* Esta era la queixa de essos difuntos; no tenemos hombre. A, gracias a Dios, que juntò al Carro de su Omnipotencia, el ma-

Hierone. 9  
Ecclesiast.

## TRANSLACION DE LOS

yor hombre de los hombres; el hombre mas de bien  
 que han conocido las edades; el hombre mas lleno de  
 honra; que ha dominado en la tierra; el hombre de mas  
 sana intencion, que vieron las Monarquias; el hombre  
 de mas entera justicia, que reconocieron las leyes; el  
 hombre mas Catolico, que mira la Madre Iglesia; el  
 hombre mas piadoso. Y no se ve oy? Difuntos ya teneis  
 hombre; ya teneis hombre; Oid su voz, que es la de  
 Dios: *Ecce ego inducam vos in terram Israel.* Los que en  
 estas cabernas os quexaui de olvidados, alto de ahí, que  
 es he de colocar en tierra, que parece de Israel: *Idest, Prin-*  
*ceps cum Deo:* Explica Geronimo: *Israel* quiere dezir Prin-  
 cipe con Dios; entendamos ya, que este es el alto renom-  
 bre de la Casa de Austria; Principes por Dios, Principes  
 con Dios.

Yo formo vn emblema del sucesso de oy, con el sucesso  
 de Rodolfo, Conde de Aspurg; primer Emperador Aus-  
 triaco. Sabe el mundo aquellas aventuras de nuestro Dios  
 Sacramentado; que en el pecho de vn Sacerdote, camina-  
 ua a vna caferia; sabe tambien, que el Conde se arrojò del  
 cauallo, para que en el se pudiesse el sagrado Ministro; sa-  
 be, que le lleuò del diestro; y sabe, que desde aqui entra la  
 exaltacion de Austria. Durarà sin fin, quien salio de este  
 principio. Voy a mi emblema. Pinto aquel Sacramento  
 de Dios en su Custodia, teniendo por Peaña, la filla del ca-  
 uallo de Rodolfo; quizá querrè dezir, que a vn Dios aldeañ-  
 no, y que andaua de cortijo en cortijo, quien le armò Ca-  
 uallero, quien le puso fausto de Señor, quien le edifi-  
 cò el mayor Palacio del mundo, es la Casa de Aus-  
 tria. Hèlo aqui. Pinto à Rodolfo arrodillado a los pies  
 del cauallo, como quien para essa caualleria tuuo el estri-  
 uo: Señor, y huuiera vuestra Soberana Magestad subido  
 a tanta altura, a veneracion tanta, sino estriuarà  
 en la Casa de Austria? Así lo preuino; así lo dispuso; así

lo quiso Dios; Pongo por letra en la Custodia: *Per me Reges regnant.* Es de la Sabiduria. Por mi reynan los Reyes; Prou. 8. bñ 15; esta es la verdad; y acuerdese de ella vuestra Cesarea Magestad, quando dize: Don Felipe por la gracia de Dios, Rey, Principe por Dios, Principe con Dios: *Princeps cum Deo.*

Pongo junto a Rodolfo ahnojado otra letra: *Cadens in terram.* Tomela de la boca de Christo, significando este Sacramento: *Nisi granum frumenti cadens in terram.* Haze este sentido. Hombre, cae tu en tierra, que yo me leuantare; mas el otro; hombre, este Sacramento es la espiga de trigo, que sustenta al mundo: *Granum frumenti.* Estate ahi: *Cadens in terram.* Ahi; a los pies; que eres la raiz de esta espiga. Mas para que lo hablo en sombra, quando tengo alli la verdad? *Per me Reges regnant.* Reyes Austriaeos, por aquel Sacramento Dios reynastes; aquel Señor os sustentò las Coronas; aora os resta poner os en la tierra: *Cadentes in terram.* Y en que tierra? *Inducam vos in terram Israel.* En la tierra de los Principes con Dios. Y donde está esta tierra? Donde? Ahi; ahi abaxo; a los pies dessa espiga, que sois las raizes della.

*Egredietur virga de radice Iesè; & flos de radice eius ascendet.* Vna tierna vara con su Flor, se llama Christo en Isaías: Dauid le nombra, vara de la virtud de Dios: *Virgam virtutis tue: emittet Dominus in Sion.* Aqui ay secreto; dize Geronimo. Vara de virtud; y con su Flor? Vara de Psal. 108. a. 2. Magestad, y con su Flor? Esta propiamente es Cetro, que el Cetro así se forma; vna vara, y por remate vna Flor. Mas si aquel Sacramento fuesse el Cetro de los Reyes? La Flor todos la vemos: *Ego flos campi.* Otra letra: *Ego flos saturitatis.* Yo soy Flor de hartura; y yo pan de Flor, como si dixera; y de donde se leuanta esta Flor? *Et flos de radice eius ascendet.* Canf. 2. 23 a. 1.

Dirè a vuestra Magestad Cesarea la obseruacion de Geronimo en vn acaso de Josias, santissimo Rey de Iuda. An-

## TRANSLACION DE LOS

daua purificando los montes, en que se exerció la Idolatría, y quemando los huesos de falsos Profetas, que por aquellas montañas estauan sepultados; llegó a vn Sepulcro! *Quis est iste titulus quem video?* Quien yaze aqui? preguntò. Y respondieron los Montañeses: *Sepulchrum est hominis Dei, qui venit de Iuda, & pradixit qua fecisti super Altare Betel.* Señor, aqui descansa aquel hombre de Dios, que profetizó a Geroboan, lo que tu estás executando. Repara Geronimo en el quarto de los Reyes, a vn Rey zeloso, que ha hecho, y sin excepcion iba desenterrando muertos; donde le vino el hazer examen de este Difunto, y no de los otros? *Legi in Iudaorum Magistris, Iosiam obseruasse, Flores suauiter redolentes de Sepulchro exire.* Yo he leído en los Rabinos, que reparò Iosías, en que de aquel Sepulcro se leuantauan Flores muy olorosas. Aora, dexemos este reparo, desde oy, à todos los que entraren por este sacratissimo Templo, mirando a aquel Señor Sacramentado. Valgame Dios, y que Flor! y que Magestuosa! y que resplandeciente! y que llena de Señorío! *Cuius est hic titulus quem video?* Quien esta aqui sepultado? Esto queremos; que en viendo la Flor, os acordeis de las raizes: *Et Flos de radice.* Aqui están los difuntos de Dios, que son raizes de essa Flor. Leyò Geronimo: *Et Flos in radice.* Aquel Señor, aun en su raiz es Flor, ea curiosos, entremos a buscarle las raizes; por alli se va allá; que digo? con respeto; con veneracion; que aquella Flor tiene alli sus raizes; Christo de Dios! y que raizes tan Floridas.

Mas ya dize algun entendimiento; que es esto? Este es Pantheon? Esta es Tumba de Christianos difuntos? Este es Sepulcro de desegañados Reyes? Parece que anduuo aqui la mano del Gentilismo; Soberuia, vanidad para los q̄ no tienen de que ensoberuecerse, pues ya son nada? Barbaro; y acaso es esto leuantar Pyramides en Egipto, arrollando las riquezas de vn Imperio, sin mas mouimiento que la ansia de la fama? Y acaso es esto hazer Templo en Caria, consumiendole los Tesoros de Leuante, sin mas zelo que

Reg 4. r. 23  
d. 17.

Heron in  
4. Reg.

que ganar la memoria de las gentes? Quità allà, que fue inspiracion de Dios hazer Pantheon para Dauid, tan prodigioso, que dize Geronimo; auerse depositado en el tesoro tantos, que enriquecieron a muchos Tiranos Reyes. Fue inspiracion de Dios, que Daniel Profeta fuyo, hiziesse Pantheon en el Tauris a los Monarcas de Babilonia; tan sumptuoso, que dize Geronimo, que aun en su tiempo durauan las marauillosas ruinas. Mira, que Pantheon tan bien canonizado! es para las raizes de aquella Flor; es mar' o que este floreciente? *Et Flos in radice.* Mas que raizes!

Alli entrará Carlos; O Rey! y que bien sustentado de Dios! entero se está, que aquel manjar le conserua con su entereza: *Vade in pace.* Alli entrará la Isabel Lusitana; O Reyna! medio coraçon de Carlos! De Carlos hablè ya; y dize el Espiritu Santo, que *Mulier diligens Corona est viro suo.* Que celebridad darèmos a la Corona de vn Rey, que no le toque a su consorte, pues es su propia Corona? Isabel Emperatriz, la que castigaua a sus Damas con no permitir las gala alguna la Fiesta, en que no huicessen comulgado. *Vade in pace.*

Alli entrará Filipo el Prudente; O Rey! que viuidste siempre a la Mesa puesta de este Altar! *Vade in pace.* Alli entrará la Ana de Alemania; O Reyna! raro exemplo del bien querer! Moria ya Filipo II. en Badajoz: con vn Cometa grande sobre su Palacio; traxeronle el vltimo socorro, q es Dios, en aquel Sacramento; Arrojafe la Reyna a los pies del Sacerdote: Sacramento de mi alma! viua este hombre, que tanto importa al mundo, y passe a mi este açote. Oyòla el Sacramentado Dios; muy de su coraçon era, pues tan puntual concediò la vida al Rey; y a ella el morir santissimamente: *Vade in pace.*

Alli entrará Filipo el Bueno; O Rey! cuya vñada voz era: Alabado sea el Santissimo Sacramento; y a su instàcia Paulo Quinto concediò grandes Indulgencias a quien pronunciasse esta alabança: *Vade in pace.* Alli entrará la

## TRANSLACION DE LOS

Margarita de Austria, ò Reyna? Bendita de Dios, como la tierra de Promission; fructuosa para la España, para la Francia; para la Alemania; y fructuosa para aquel altísimo Señor; perpetuamente ocupada con las de su Cámara en bordarle Palias; en labrarle Corporales, en enriquecer sus Sagrarios: *Vade in pace.*

Alli entrara la Isabel de Francia; mas que hablaremos aora, que no sea dolor? Alli la Isabel: y alli; y alli, y aqui, y en todos los coraçones esta el Pantheon de aquesta Flor de Lis; ò Reyna! ò Rey! ò Reyno! ò mundo de Dios! llamo a todos, porque de todos es esta congoja. Que fue aquello? morir? no; no; mas ay aqui; tocaos los coraçones, que parece que estan heridas las voluntades. Poder de Dios, y lo que sentimos de pena! Poder de Dios, Señor, que nos mortificò mucho vuestra Soberana Magestad! Pafse por sacrificio; que a estas Aras se le hazemos de la mayor joya que ha tenido la Monarquia; esta es la que en honor vuestro, inspirò la repetida celebridad de las quarenta horas: *Vade in pace.*

Y bien? todas estas, no son notables raizes de aquella eterna Flor? todo esse Pantheon, no estara respirando aquellos suauísimos olores? O si oyessen mi voz las futuras edades! Reyes, los que aqui ueis de entrar, mirad como viuis; que en casa de difuntos tan buenos, solo se sufriran los que viuieren bien.

En aquella clausula del Paralipomenon: *Non sepelierunt Acaz in sepulchro Regum*, dice Geronimo, *hoc sonat in Hebraeo, quod quasi ipsi Reges eum non receperunt, qui ibi sepulti sunt.* Depositaron a Acaz, impio Rey de Iudà, en el Pantheon de los Reyes; que horrible espectáculo! aquella noche se levantaron los Reyes difuntos, y le expelieron del Pantheon. No lo querrà Dios; pero si alli entrasse Rey, que no mereciesse aquel lugar! Iesus! que se me figura levantar se vn Carlos Quinto, y con el los otros Reyes: desdichado del indigno! no le han de sufrir en tu compañía.

Paral. c. 28  
Hier. in  
tr. 1. Hebr.

Señor,